

C.C.T. – Formation

| | |
|--|--|
| Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden | Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques |
| <i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2021</i> | <i>Convention collective de travail du 28 janvier 2021</i> |
| INRICHTING EN FINANCIERING VAN DE VAKOPLEIDING | ORGANISATION ET FINANCEMENT DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE |
| Hoofdstuk I : Toepassingsgebied | Chapitre I : Champ d'application |
| Art. 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen welke tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden. | Art. 1er - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques. |
| Onder "werknemers" wordt verstaan, de bedienden, arbeiders en dienstboden, zonder onderscheid naar gender. | On entend par "travailleurs", les employés, les ouvriers et les domestiques, sans distinction de genre. |
| Hoofdstuk II: Wettelijke basis | Chapitre II : Base juridique |
| Art. 2, §1 – Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van de wet van 5 maart 2017 werkbaar en wendbaar werk. | Art. 2, §1 - La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi concernant le travail faisable et maniable du 5 mars 2017. |
| §2 - In toepassing van artikel 6, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, gecoördineerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 november 2008, en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 2010 verbinden de sociale partners vertegenwoordigd in het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de vastgoedsector" (hieronder het Fonds genoemd) zich ertoe om de inspanningen inzake vakopleiding te intensifiëren, en cursussen ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers in te richten, met als bedoeling de professionele bevoegdheden en andere voor het beroep nuttige kennis te verbeteren. | §2 - En application de l'article 6 de la convention collective de travail du 19 janvier 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, coordonnée par la convention collective de travail du 6 novembre 2008 et modifiée par la convention collective de travail du 27 octobre 2010, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social et de garantie du secteur immobilier" (ci-après dénommé le Fonds) s'engagent à intensifier les efforts en matière de formation professionnelle, et à organiser des cours de formation destinés aux travailleurs visés à l'article 1er, avec comme objectif d'améliorer leurs compétences professionnelles et autres connaissances utiles à la profession. |
| Hoofdstuk III : Organisatie van opleidingen | Chapitre III : Organisation de formations |
| Art. 3, §1 - Om dit te verwezenlijken beslissen de sociale partners, in uitvoering van art. 12 tot 14 van de Wet van 5 maart 2017, een groeipad op te stellen om te komen tot een garantie van gemiddeld 5 dagen per voltijds equivalent en per jaar. | Art. 3, §1 - Afin d'atteindre cet objectif, les partenaires sociaux décident, en exécution de l'art. 12 jusqu'au 14 du Loi de 5 mars 2017, d'établir une trajectoire évolutive visant à garantir une moyenne de 5 jours par équivalent temps plein et par an. |
| § 2 - Om deze doelstelling te bereiken, zullen de volgende maatregelen genomen worden: <ul style="list-style-type: none"> ▪ het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief; ▪ het aanbieden van en het ingaan op een vormingsaanbod buiten de werkuren; | § 2 - Pour atteindre cet objectif, les mesures suivantes seront prises: <ul style="list-style-type: none"> ▪ l'octroi d'un temps de formation par travailleur individuellement ou collectivement ; ▪ l'offre et l'acceptation d'une offre de formation en dehors des heures de travail ; |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ het ter beschikking stellen van een opleidingsbudget dat bij het sociaal Fonds kan aangevraagd worden. <p>De uitvoeringsmodaliteiten van deze maatregelen worden bepaald door de raad van bestuur van het Fonds en zijn beschikbaar op de website van het sociaal Fonds. .</p> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ la mise à disposition d'un budget de formation qui peut être obtenu auprès du Fonds social. <p>Les modalités d'exécution de ces mesures sont fixées par le conseil d'administration du Fonds et peuvent être consultés sur le site web du Fonds social.</p> |
| <p>Art. 4, §1 - Voor de bedienden, de arbeiders en de conciërges, is het bedrag van de bijdrage bestemd voor de financiering van de opleidingen sinds 1 januari 2008 op 1,1% van de bruto loonmassa van de werknemers vastgesteld.</p> | <p>Art. 4, §1 - Pour les employés, les ouvriers et les concierges, le montant de la cotisation destinée à financer les formations est fixé à 1,1% de la masse salariale brute des travailleurs depuis le 1^{er} janvier 2008.</p> |
| <p>§ 2 - Voor de dienstboden, is het bedrag van deze bijdrage op 0,10% van de brutoloonmassa van de werknemers sinds 1 oktober 2004 vastgesteld.</p> | <p>§ 2 - Pour les domestiques, le montant de cette cotisation est fixé à 0,10% de la masse salariale brute des travailleurs depuis le 1^{er} octobre 2004.</p> |
| <p>De hierboven bedoelde bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en doorgestort aan het Fonds.</p> | <p>Les cotisations susvisées sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale et versée au Fonds.</p> |
| <p>Hoofdstuk IV : Deelname aan de cursussen</p> | <p>Chapitre IV : Participation aux cours</p> |
| <p>Art. 5 – De ondertekende partijen verbinden zich ertoe om elk op hun niveau hun verantwoordelijkheid op te nemen en de werkgevers en de werknemers aan te sporen om in een ruimere mate gebruik te maken van de mogelijkheden geboden door deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p> | <p>Art. 5 – Les parties signataires s'engagent à prendre leurs responsabilités, chacune à leur niveau, et à inciter les employeurs et les travailleurs à faire plus largement appel aux possibilités offertes par la présente convention collective de travail.</p> |
| <p>De ondertekende partijen benadrukken dat elke werknemer die een sectorale vorming wenst te volgen, hiertoe de kans moet krijgen, rekening houdend met de arbeidsorganisatie.</p> | <p>Les parties signataires confirment que chaque travailleur qui voudrait suivre une formation sectorielle doit en avoir l'occasion, en tenant compte de l'organisation du travail.</p> |
| <p>Art. 6 – De werknemers hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon, de opgelopen verplaatsingskosten en eventuele andere kosten.</p> | <p>Art. 6 – Les travailleurs ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 moyennant paiement à charge de leur employeur de leur salaire normal, des frais de déplacement encourus et, éventuellement, d'autres frais.</p> |
| <p>Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.</p> | <p>Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.</p> |
| <p>Art. 7 - Indien er zich op ondernemingsvlak problemen zouden stellen, dienen die voorgelegd te worden aan het verzoeningsbureau van het Paritair Comité.</p> | <p>Art. 7 – Dans le cas où il y aurait des problèmes au niveau de l'entreprise, ceux-ci devront être soumis au bureau de conciliation de la Commission paritaire.</p> |
| <p>Hoofdstuk V : Tussenkomen van het Fonds</p> | <p>Chapitre V : Intervention du Fonds</p> |
| <p>Art. 8 – De modaliteiten van de terugbetaling van de organisatiekosten van de cursussen en van de door de werkgever opgelopen kosten worden bepaald door de Raad van Bestuur van het Fonds. Enkel de door het Fonds goedgekeurde cursussen komen in aanmerking.</p> | <p>Art. 8 – Les modalités de remboursement des frais d'organisation des cours et des frais encourus par les employeurs sont déterminées par le Conseil d'Administration du Fonds. Seules les cours approuvés par le Fonds sont pris en considération.</p> |
| <p>Hoofdstuk VI : Geldigheidsduur</p> | <p>Chapitre VI: Durée de validité</p> |
| <p>Art. 9 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2021. Zij wordt gesloten voor</p> | <p>Art. 9 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2021. Elle est conclue</p> |

| | |
|---|--|
| <p>een onbepaalde duur en kan door één der partijen opgezegd worden, mits een opzegging van 3 maanden, gericht bij ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden.</p> | <p>pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée a la poste adressée au président de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques.</p> |
| <p>Art. 10 - Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> | <p>Art. 10 - Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p> |